

# Information Sheet

Protecting the human rights of adults with decision-making disabilities

## ۹. وکالت سرپرستی ماندگار

وکیل مدافع عمومی سرویس تلفون مشوره ای (۴۵۵ ۸۵۸ ۱۳۰۰) دارد که معلومات در مورد وکالت سرپرستی ماندگار در اختیار میگذارد. معلوماتی که ضبط شده و شامل پاسخ به پرسش های مشترک در زمینه های مختلف در مورد وکالت سرپرستی ماندگار است، ۲۴ ساعت در دسترس میباشد. برای گفتگو با افسر مشوره ای، بین ساعات ۹ صبح و ۴ بعد از ظهر روزهای دوشنبه تا جمعه تلفون کنید.

### فورم وکالت سرپرستی ماندگار را از کجا میتوانم پیدا کنم؟

فورم وکالت سرپرستی ماندگار را در پشت دفترچه راهنمای وکالت سرپرستی ماندگار دفتر وکیل مدافع عمومی و در جزوه معلومات در مورد وکالت سرپرستی ماندگار، میتوان یافت.

هر دو این معلومات و نشریات شامل دستورالعمل های قدم به قدم میباشد در مورد اینکه چگونه فورم را خانه پری کنید و آنرا به رایگان از وب سایت دفتر وکیل مدافع عمومی پیاده کنید.

### وکالت سرپرستی ماندگار چیست؟

وکالت سرپرستی ماندگار یک وسیله قانونی است که به یک نفر کلان سال واجد شرایط اختیار میدهد نفر دیگری را بجای خود انتخاب کند که در مورد مسائل شخصی، نحوه زندگی و انجام معاملات از جانب او تصمیم بگیرد. به نفری که این اختیار را قبول میکند میگویند سرپرست ماندگار یا برگزیده شده (appointee). وکالت سرپرستی ماندگار فقط زمانی به اجرا در میآید که وکالت دهنده توانائی تصمیم گیری منطقی خود را از دست بدهد.

### انتخاب سرپرست ماندگار

شما میتوانید هر نفری را که خوش دارید به عنوان وکیل سرپرست ماندگار خود، انتخاب کنید به شرط آنکه او عمرش از ۱۸ سال بیشتر باشد و توانائی قانونی داشته باشد.

انتخاب شخص یا اشخاصی (۲ نفر) به عنوان وکیل سرپرست ماندگار یا جایگزین وکیل سرپرست، به عهده خودتان است. شما ممکن است همسر، یا یکی از اقوام یا یک دوستی را انتخاب کنید. وکالت سرپرست ماندگار، اجازه همسر یا شریک زندگی را تحت الشعاع قرار میدهد، اگر میخواهید که همسر یا شریک زندگی تان تصمیم بگیرد، باید او را بعنوان وکیل سرپرست ماندگار خود انتخاب کنید.

بسیار مهم است که کدام نفر را برای وکالت سرپرستی ماندگار انتخاب کنید چون آنها اجازه قانونی دارند برای شما تصمیم گیری کنند. باید مطمئن باشید که آنها قابل اعتماد هستند و تصمیم ها را به نفع شما میگیرند.



# Information Sheet

Protecting the human rights of adults with decision-making disabilities

## اگر من نتوانم فورم وکالت سرپرستی ماندگار را امضاء کنم باید چه کنم؟

در جایی که یک نفر که اختیار واگذار میکند نتواند نام خود را نوشته یا امضاء کند، بطور مثال:

- آنها انگلیسی یاد دارند اما نوشته نمیتوانند بکنند
- آنها انگلیسی یاد دارند اما نوشته یا خواندن نمیتوانند
- آنها انگلیسی یاد ندارند و نوشته نمیتوانند.

در این صورت هر گونه علامتی که آن نفر یاد دارد، شامل حرف اول نام خود، علامت ضربدر یا حتی اثر انگشت کفایت میکند، به شرط آنکه در بند قانونی توضیح مناسب در وکالت سرپرستی ماندگار نوشته شود. نام این بند قانونی (marksman) است.

وقتی نفری که وکالت میدهد انگلیسی یاد ندارد، فورم باید برای او توسط ترجمان رسمی خوانده شود و اطمینان حاصل شود که او وکالتی را که میدهد را فهمیده است. بند (readover) باید در وکالت سرپرستی ماندگار اضافه شود که فورم توسط ترجمان برای وکالت دهنده خوانده شد و او موضوع وکالت را میفهمد.

وکیل مدافع عمومی توصیه میکند که اگر چنین بندی (marksman, readover) ضرورت دارد بهتر است (از وکیل یا مرکز حقوقی) مشوره حقوقی بگیرید.

## کدام نفر میتواند شاهد وکالت ماندگار باشد؟

در وسترن استرالیا، وکالت ماندگار باید توسط فردی که وکالت را میدهد و در حضور دو شاهد مستقل، امضاء شود. یکی از شاهدان باید طبق لایحه ۲۰۰۵ از طریق سوگند به خدا، اقرار نامه و یا اقرار نامه قانونی، اجازه داشته باشد که شاهد باشد. این شامل امین صلح (Justice of the Peace)، داکتر و یا کارمند خدمات ایالتی یا کشوری و افسر پلیس میشود. لیست کامل اشخاصی که مجوز شهادت در این مورد را دارند در جزوه معلومات وکالت سرپرستی ماندگار نوشته شده است. از این لیست میتوان دو شاهد انتخاب کرد، ولی فقط یک شاهد از لیست ضرورت دارد. حداقل ضرورت قانونی برای شاهد دوم این است که او ۱۸ سال عمر یا بیشتر داشته باشد و به عنوان وکیل یا جایگزین وکیل سرپرستی انتخاب نشده باشد.

## آیا ضرورت دارد که من وکالت سرپرستی ماندگار خودم را ثبت کنم؟

ثبت وکالت سرپرستی ماندگار چون یک سند خصوصی است ضرورت ندارد. به هر حال، برای اطمینان از اینکه مراد و خواست شما اطاعت میشود وکیل مدافع عمومی توصیه میکند شما کاپی تأیید شده از وکالت سرپرستی ماندگار خود را به سرپرست ماندگار، داکتر عمومی، و سایر متخصصین صحت و سلامت و اعضای خانواده خود بدهید.



# Information Sheet

Protecting the human rights of adults with decision-making disabilities

## آیا وکالت دهنده ضرورت دارد که توانائی قانونی داشته باشد؟

نفری که وکالت سرپرستی ماندگار میدهد باید در زمان تکمیل وکالت سرپرستی ماندگار، توانائی تصمیم گیری منطقی داشته باشد. اگر کدام شک یا تردیدی در توانائی تصمیم گیری نفری که وکالت میدهد وجود دارد، باید نظر کتبی داکتر یا متخصص صحت و سلامت را پرسان کرد.

## چگونه میتوانم در صورت ضرورت، به وکالت سرپرستی ماندگار خود پایان دهم؟

به شرط آنکه شما هنوز توانائی قانونی دارید، هر زمان که مایل باشید میتوانید وکالت را باطل کنید. اگر دیگر نمیخواهید که وکالت سرپرستی ماندگار اجرا شود، باید به وکیل ماندگار و سایر افراد و اژانسهای مربوط ترجیحا بصورت مکتوب اطلاع دهید. شما باید از سرپرست ماندگار و سایرین تقاضا کنید که کاپی وکالت را پس بفرستند. توصیه میشود که یک کاپی از مکتوب لغو وکالت و لیست نام اژانسها و افرادی که مکتوب را برای آنها روان کردید برای خود نگهدارید.

وکالت دهنده ای که توانایی خود را از دست داده است نمیتواند وکالت سرپرستی ماندگار را لغو کند. ولی میتوان، درخواستی به هیئت داورای اداری ایالت (State Administrative Tribunal) برای رسیدگی داد.

## برای معلومات بیشتر با دفتر زیر تماس بگیرید:

**Office of the Public Advocate**  
PO Box 6293, EAST PERTH WA 6892  
Telephone: 1300 858 455  
Email: [opa@justice.wa.gov.au](mailto:opa@justice.wa.gov.au)  
Web: [www.publicadvocate.wa.gov.au](http://www.publicadvocate.wa.gov.au)

معلومات ارائه شده در این صفحه اطلاعاتی است که به طور داوطلبانه به عنوان یک سرویس عمومی ارائه می شود. معلومات و مشاوره ارائه شده با نیت و قصد صحیح و خوب در دسترس است، اما تنها بر مبنای اینکه خوانندگان مسئول ارزیابی خود از مسائل مورد بحث در اینجا هستند و باید کلیه نماینده ها، اظهارات و اطلاعات مربوطه را تأیید کنند، ارائه می شود. نه دولت وسترن استرالیا ( دولت ) و نه هیچ اژانس یا دستگاه دولتی و یا هیچ کارمند یا نماینده ایالت و یا هر اژانس یا ابزار دولتی، مسئول از دست رفتن یا آسیب به علت سهل انگاری ناشی از استفاده یا وابستگی به هر گونه معلومات یا مشاوره ای که در دستورالعمل ها ارائه شده، نمی باشند.

2019